



# Internationale Studiengruppe kolorektales Karzinom Studiengruppe Magenkarzinom

des An-Institutes für Qualitätssicherung in der operativen Medizin gGmbH  
an der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg

gemeinsam mit dem

**Carl-Thiem-Klinikum Cottbus**

Chirurgische Klinik des Carl-Thiem-Klinikums Cottbus gGmbH



## Internationales 6. Spreewaldsymposium Cottbus, 28./29. Mai 2010

Jahrestagung des An-Institutes für Qualitätssicherung  
in der operativen Medizin gGmbH  
an der Otto-von-Guericke Universität Magdeburg

**Innovationen durch aktuelle  
Studiendaten in der Chirurgie des  
Kolon-, Rektum- und Magenkarzinoms**

**Innowacje w chirurgii raka jelita grubego,  
odbytnicy i żołądka dzięki  
aktualnym wynikom badań**

*Liebe Kolleginnen und Kollegen,*

*wir möchten Sie ganz herzlich zum 6. Spreewaldsymposium am 28. und 29. Mai 2010 nach Cottbus einladen.*

*Anlass des Symposiums ist die Internationale Jahrestagung der Studiengruppen des An-Institutes für Qualitätssicherung in der operativen Medizin unter dem Thema „Innovationen durch aktuelle Studiendaten in der Chirurgie des Kolon-, Rektum- und Magenkarzinoms“.*

*Das An-Institut besteht nunmehr seit 10 Jahren, seine Qualitätssicherungsstudien sind deutschlandweit flächendeckend etabliert und aus der klinischen Versorgungsforschung nicht mehr wegzudenken. Abgesehen vom Aspekt der Qualitätssicherung und des Benchmarkings für die einzelne Einrichtung, besitzen die Studien einen hohen wissenschaftlichen Stellenwert, der in zahlreichen nationalen und internationalen Publikationen sichtbar wird. Die Erfahrungen und Ergebnisse der Studie waren Anlass zu ihrer Internationalisierung. Seit 2008 werden zusätzlich zur deutschlandweiten Akquise Daten der chirurgischen Behandlung des kolorektalen Karzinoms aus polnischen und seit 2009 aus italienischen Kliniken erhoben. Eine Erweiterung auf Litauen ist für das laufende Jahr geplant.*

*Tagungsschwerpunkte sind zunächst die Ergebnis-Präsentation der internationalen Kolon-/Rektumstudie mit Darstellung interessanter Einzelaspekte und der Follow-up Resultate. Es erfolgt die Vorstellung der Resultate der Magenkarzinomstudie, die die weltweit größte Studie ihrer Art ist. Einen gebührenden Raum wird die Einführung in aktuelle neue Projekte (PETS – Prospektive Evaluationsstudie SchilddrüsenChirurgie; Hernienstudie, GIST) einnehmen.*

*Die ausgewählten Themen dürften das Interesse nicht nur der Chirurgen, sondern darüber hinaus von Gastroenterologen, Onkologen und Hausärzten wecken.*

*Die Reise in die Lausitz wird sich also lohnen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.*

Szanowne Koleżanki i Koledzy,

bardzo serdecznie zapraszamy Państwa do Cottbus na 6. Symposium Szprewaldzkie w dniach 28 i 29 maja 2010. Powodem tego spotkania jest doroczna międzynarodowa konferencja grup naukowych An-Institutu Badania Jakości Leczenia w Medycynie Operacyjnej odbywająca się pod hasłem: "Innowacje w chirurgii raka jelita grubego, odbytnicy i żołądka dzięki aktualnym wynikom badań".

An-Institut istnieje już od 10 lat. Jego badania jakości leczenia są stosowane na terenie całych Niemiec i nie można sobie bez nich wyobrazić analizy zaopatrzenia medycznego. Niezależnie od kwestii kontroli jakości i benchmarkingu poszczególnych ośrodków, badania te mają wysoką wartość naukową, znajdującą odzwierciedlenie w licznych publikacjach krajowych i zagranicznych.

Doświadczenia i wyniki tych badań były impulsem do ich umiędzynarodowienia. Od roku 2008 obok danych z Niemiec dodatkowo rejestrowane są wyniki leczenia raka odbytnicy i jelita grubego z ośrodków polskich i od roku 2009 z włoskich. Na rok bieżący zaplanowane jest rozszerzenie programu na Litwę.

Głównym celem naszego kongresu jest prezentacja aktualnych ogólnych wyników międzynarodowego badania kolorektalnego z wyróżnieniem interesujących aspektów szczegółowych a także rezultatów follow-up. W dalszej części zostaną przedstawione wyniki badania raka żołądka, które w tej dziedzinie jest największym tego rodzaju projektem badawczym na świecie. Należy miejsce zajmie wprowadzenie do nowych projektów (PETS – prospektywne badanie jakości chirurgii tarczycy, badania dotyczące chirurgii przepuklin i GIST).

Prezentowane tematy mogą budzić zainteresowanie nie tylko wśród chirurgów ale także gastroenterologów, onkologów i lekarzy rodzinnych.

Na pewno podróż na Łużyce spełni Państwa oczekiwania. Cieszymy się na nasze spotkanie.

H. Lippert

I. Gastinger

R. Kube

## Freitag / Piątek, 28. 05. 2010

12:00 Uhr **Welcome Lunch**

12:30 - 13:30 Uhr **Eröffnung / Otwarcie obrad**

R. Kube Cottbus

### **Grußwort / Powitanie**

F. Szymanski

*Oberbürgermeister / Nadburmistrz miasta Cottbus*

A. Tack

*Ministerin für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz  
des Landes Brandenburg /*

*Pani Minister Środowiska, Zdrowia i Ochrony Konsumenta  
Landu Brandenburg*

M. Krasowska

*Direktorin der Abteilung für Sozialpolitik der Wojewodschaft Lubuskie /  
Dyrektor Wydziału do Spraw Socjalnych Lubuski Urząd Wojewódzki*

C. Fiedorowicz

*Vorsitzender des Konventes der Euroregion Spree-Neiße-Bober /  
Przewodniczący Konwentu Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr*

13:30 - 15:00 Uhr

### **I. Internationale Studien Kolon- / Rektumkarzinom Międzynarodowe badanie raka jelita grubego i odbytnicy**

*Vorsitz / Przewodniczący*

H. Lippert Magdeburg, M. Brauckhoff Bergen (Norwegen),

S. Hać Gdansk

### **Versorgungsforschung eine europäische Perspektive Badanie zaopatrzenia medycznego – perspektywa europejska**

H. Lippert Magdeburg

### **Übersicht Kolonstudie**

#### **Przegląd badania jakości leczenia raka jelita grubego**

- *Aus polnischer Sicht / Z polskiej perspektywy*

S. Hać Gdańsk

- *Aus deutscher Sicht / Z niemieckiej perspektywy*

R. Kube Cottbus

### **Übersicht Rektumstudie**

#### **Przegląd badania jakości leczenia raka odbytnicy**

- *Aus polnischer Sicht / Z polskiej perspektywy*

P. Mroczkowski Magdeburg

- *Aus deutscher Sicht / Z niemieckiej perspektywy*

H. Ptok Cottbus

15:00 Uhr

*Pause / Przerwa*

15:30 - 17:00 Uhr

***II. Einzelaspekte der Kolonstudie***

**Wybrane aspekty -badanie jakości leczenia raka jelita grubego**

*Vorsitz / Przewodniczacy*

F. Köckerling Berlin, R. Engemann Aschaffenburg,  
K. Gellert Berlin

***Der Einfluss der Tumorlokalisierung Rechtskolon vs. Linkskolon auf demographische Daten, die Histologie, den perioperativen und den onkologischen Verlauf***

**Lokalizacja nowotworu w prawostronnej lub lewostronnej części okrężnicy a dane demograficzne, histologia, przebieg okołoperacyjny i wynik onkologiczny**

F. Benedix Magdeburg, F. Meyer Magdeburg,  
J. Böttger Bad Saarow

***Stellenwert der Histologie Adenokarzinom vs. muzinöses Karzinom beim Zökumkarzinom***

**Znaczenie rozpoznania histologicznego gruczolakoraka i raka śluzowego w przypadku raka jelita ślepego**

D. Küster Magdeburg, R. Steinert Bielefeld,  
G. Winde Herford

***Tumoren und Polypen des Colon ascendens***

**- Bedeutung der Pathologie**

**Nowotwory i polipy wstępnicy – znaczenie różnic histopatologicznych**

M. Vieth Bayreuth

***Risikofaktoren der Anastomoseninsuffizienz nach Kolonkarzinom-Resektionen***

**Czynniki ryzyka niewydolności zespolenia po resekcji raka jelita grubego**

R. Kube Cottbus, T. Manger Gera, S. Krummbein Bünde

***Risikoadjustierung als Grundlage für ein sinnvolles Benchmarking am Beispiel des Kolonkarzinoms***

**Precyzyjna ocena ryzyka jako podstawa prawidłowego porównywania wyników na przykładzie raka jelita grubego**

H. Ptok Cottbus, F. Marusch Potsdam, H. Wenisch Potsdam

**Primäre Appendixkarzinome – Epidemiologie, Chirurgie und Langzeitergebnisse**  
**Pierwotne raki wyrostka robaczkowego – epidemiologia, leczenie chirurgiczne i wzniki odległe**  
M. Sahn Berlin, A. Reimer Cottbus, M. Pross Berlin

17:00 Uhr

**Pause / Przerwa**

17:30 - 19:00 Uhr

**III. Einzelaspekte der Rektumstudie**  
**Wybrane aspekty - badanie jakości leczenia raka odbytnicy**

**Vorsitz / Przewodniczący**

T. Junginger Mainz, H. R. Raab Oldenburg, T. Manger Gera

**Stellenwert der laparoskopischen Resektion des Rektumkarzinoms**

**Znaczenie resekcji laparoskopowej w raku odbytnicy**

F. Köckerling Berlin, M. Dobosz Gdańsk,

H. R. Raab Oldenburg

**MRT-basierte Indikationsstellung zur neoadjuvanten Therapie**

**Wskazania do leczenia neoadjuwantowego w zależności od NMR**

T. Junginger Mainz

**Stellenwert der TEM in der Routineversorgung des frühen Rektumkarzinoms**

**Znaczenie TEM w rutynowym leczeniu wczesnego raka odbytnicy**

D. Schubert Magdeburg, Z. Lorenz Sosnowiec,

J. Mais Datteln

**Ergibt eine Zertifizierung ohne nachhaltige Qualitätssicherung einen Sinn?**

**Czy certyfikacji ma bez stałej kontroli jakości leczenia ma sens?**

I. Gastinger Cottbus, H. Lippert Magdeburg

F. Köckerling Berlin

**Zufriedenheit des Hausarztes nach operativer Therapie des Rektumkarzinoms**

**Zadowolenie lekarza rodzinnego po leczeniu operacyjnym raka odbytnicy**

K. U. Braun Cottbus, V. Braun Berlin, M. Berut Łódź

20:00 Uhr

**Gesellschaftsabend / Wieczór towarzyski**

## Samstag / Sobota, 29.05.2010

09:00 - 10:30 Uhr **IV. Aktuelle Studien-Projekte**  
**Aktualne projekty badawcze**  
Vorsitz / Przewodniczacy  
H. Dralle Halle, K. Lorenz Halle, A. Dziki Łódź

**PETS (Prospektive Evaluationsstudie**  
**SchilddrüsenChirurgie)**  
**PETS (prospektywne badania jakości chirurgii tarczycy)**  
H. Dralle Halle, K. Lorenz Halle, C. Sekulla Halle,  
K. Kuzdak Łódź

### **Hernien / Przepukliny**

- **Hernien-Studie / Badanie jakości chirurgii przepuklin**  
A. Koch Cottbus, R. Lorenz Berlin, H. Born Leipzig
- **Entwicklung eines Hernienregisters**  
**Tworzenie rejestru leczenia przepuklin**  
F. Köckerling Berlin, Ch. Schug-Pass Berlin,  
B. Stechemesser Berlin, A. Koch Cottbus,  
R. Lorenz Berlin

### **Internationale kolorektale Studie**

**Międzynarodowe badanie leczenia raka jelita**  
**grubego i odbytnicy**  
P. Mroczkowski Magdeburg, A. Dziki Łódź,  
Z. Śledziński Gdańsk, R. Kube Cottbus

10:30 Uhr **Pause / Przerwa**

11:00 - 13:00 Uhr **V. Magenkarzinomstudie**  
**Badanie jakości leczenia raka żołądka**  
Vorsitz / Przewodniczacy:  
H. J. Meyer Solingen, K. Ridwelski Magdeburg,  
P. Rutkowski Warszawa

**Übersichtsreferat: Stellenwert der aktuellen Magenkarzinomstudie**

**Referat przeglądowy: Znaczenie obecnego badania jakości leczenia raka żołądka**

L. Meyer Plauen, F. Meyer Magdeburg,  
K. Ridwelski Magdeburg, H. J. Meyer Solingen

**Multimodale Therapie des Magenkarzinoms**

**Leczenie skojarzone raka żołądka**

K. Ridwelski Magdeburg, R. Albrecht Aue,  
R. Engemann Aschaffenburg

**Gastrointestinale Stromatumoren (GIST)**

**Nowotwory podścieliskowe przewodu pokarmowego (GIST)**

- *Vorstellung des polnischen Nationalregisters*  
Prezentacja Polskiego Rejestru Klinicznego GIST  
P. Rutkowski Warszawa
- *Darstellung der Daten des An-Institutes*  
Prezentacja danych AnInstytutu  
M. Pross Berlin, R. Kuhn Magdeburg, K. Gellert Berlin

13:00 - 13:15 Uhr **Schlusswort und Verabschiedung**  
**Podsumowanie i pożegnanie**

R. Kube Cottbus

anschließend **Imbiss / Posiłek**



Wir danken der Falk Foundation e.V., Freiburg i. Br.,  
für den Druck und Versand der Programme.

## Referenten und Vorsitzende / Referenci i przewodniczący sesji

**Albrecht, R.**, PD Dr. med. habil.

HELIOS Klinikum Aue | Allgemeinchirurgie  
Gartenstr. 6 | D-08280 Aue

**Benedix, F.**, Dr. med.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Zentrum für Chirurgie | Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Berut, M.**

Klinika Chirurgii Ogólnej i Kolorektalnej  
Uniwersytetu Medycznego  
Plac Hallera 1 | PL-90-647 Łódź,

**Böttger, J.**, Dr. med.

HUMAINE Klinikum Bad Saarow | Chirurgie  
Pieskower Str. 33 | D-15526 Bad Saarow

**Born, H.**, Dr. med.

Zschochersche Allee 68 | D-04207 Leipzig

**Brauckhoff, M.**, Prof. Dr. med.

Helse Bergen HF  
Haukeland Universitetssykehus | Kirurgisk klinik  
Jonas Liesvei 65 | N-5021 Bergen | Norwegen

**Braun, K.-P.**, Dr. med.

Karl-Marx-Str. 14 | D-03044 Cottbus

**Braun, V.**, Univ.-Prof. Dr.

Charité - Universitätsmedizin Berlin  
Charité Mitte | Institut für Allgemeinmedizin  
Charitéplatz 1 | D-10117 Berlin

**Dobosz, M.**, Prof. Dr. med.

Pomorskie Centrum Traumatologii im. Mikołaja  
Kopernika

ul. Nowe Ogrody 1-6 | PL-80-803 Gdańsk

**Dralle, H.**, Prof. Dr. med.

Universitätsklinikum der Martin-Luther-  
Universität Halle-Wittenberg  
Zentrum für Chirurgie  
Ernst-Grube-Str. 40 | D-06097 Halle (Saale)

**Dziki, A.**, Prof. Dr. med.

Klinika Chirurgii Ogólnej i Kolorektalnej  
Uniwersytetu Medycznego  
Plac Hallera 1 | PL-90-647 Łódź

**Engemann, R.**, Prof. Dr. med.

Klinikum Aschaffenburg  
Allgemein-, Thorax- und Gefäßchirurgie  
Am Hasenkopf 1 | D-63739 Aschaffenburg

**Gastinger, I.**, Prof. Dr. med.

Carl-Thiem-Klinikum Cottbus gGmbH  
Chirurgische Klinik  
Thiemstr. 111 | D-03048 Cottbus

**Gellert, K.**, Prof. Dr. med.

Oskar-Ziethen-Krankenhaus  
Allgemein-, Viszeral- und Thoraxchirurgie  
Fanningerstr. 32 | D-19365 Berlin

**Hać, S.**, Dr. med.

Katedra i Klinika Chirurgii Ogólnej,  
Endokrynologicznej i Transplantacyjnej  
Gdański Uniwersytet Medyczny  
ul. Dębinki 7 | PL-80-211 Gdańsk

**Junginger, T.**, Prof. Dr. med.

Johannes-Gutenberg-Universität  
Allgemein- und Abdominalchirurgie  
Langenbeckstr. 1 | D-55131 Mainz

**Koch, A.**, Dr. med.

Thiemstr. 112 | D-03050 Cottbus

**Köckerling, F.**, Prof. Dr. med.

Vivantes Klinikum Spandau  
Zentrum für Minimal-Invasive Chirurgie  
Neue Bergstr. 6 | D-13585 Berlin

**Krummbein, S.**, Dr. med.

Lukas Krankenhaus Bünde  
Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Minimal-  
Invasive Chirurgie  
Hindenburgstraße 56 | D-32257 Bünde

**Kube, R.**, Dr. med.

Carl-Thiem-Klinikum Cottbus gGmbH  
Chirurgische Klinik  
Thiemstr. 111 | D-03048 Cottbus

**Kuhn, R.**, Dr. med.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Zentrum für Chirurgie | Klinik für Allgemein-,  
Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Küster, D.**, Dr. med.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Pathologie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Kuzdak, K.**, Prof. Dr. med.

Klinika Chirurgii Endokrynologicznej i Ogólnej  
Uniwersytetu Medycznego  
ul. Pabianicka 62 | PL-93-513 Łódź

**Lippert, H.**, Prof. Dr. med.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Zentrum für Chirurgie | Klinik für Allgemein-,  
Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Lorenz, K.**, Dr. med.

Universitätsklinikum der Martin-Luther-  
Universität Halle-Wittenberg  
Zentrum für Chirurgie  
Ernst-Grube-Str. 40 | D-06097 Halle (Saale)

**Lorenz, R.**, Dr. med.

Klosterstr. 34/35 | D-13581 Berlin-Spandau

**Lorenz, Z.**, PD Dr. med. habil.

Wojewódzki Szpital Specjalistyczny Nr 5 im. św.  
Barbary  
Plac Medyków 1 | PL-41-214 Sosnowiec

## Referenten und Vorsitzende / Referenci i przewodniczący sesji

**Mais, J.**, Dr. med.

St. Vincenz-Krankenhaus Datteln  
Allgemeinchirurgie  
Rottstraße 11 | D-45711 Datteln

**Manger, Th.**, Prof. Dr. med.

SRH Waldklinikum Gera gGmbH | Klinik für  
Allgemein-, Viszeral- und Kinderchirurgie  
Straße des Friedens 122 | D-07548 Gera

**Marusch, F.**, PD Dr. med. habil.

Klinikum Ernst von Bergmann  
Allgemein- und Viszeralchirurgie  
Charlottenstr. 72 | D-14467 Potsdam

**Meyer, F.**, PD Dr. med. habil.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Zentrum für Chirurgie | Klinik für Allgemein-,  
Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Meyer, H. J.**, Prof. Dr. med.

Städt. Klinikum Solingen  
Allgemein- und Viszeralchirurgie  
Gotenstr. 1 | D-42653 Solingen

**Meyer, L.**, Dr. med.

Vogtland-Klinikum Plauen | Allgemeinchirurgie  
Röntgenstr. 2 | D-08529 Plauen

**Mroczkowski, P.**, Dr. med.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Zentrum für Chirurgie | Klinik für Allgemein-,  
Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Pross, M.**, Prof. Dr. med.

DRK Kliniken Köpenick | Chirurgie  
Salvador-Allende-Str. 2-8 | D-12559 Berlin

**Ptok, H.**, PD Dr. med. habil.

Carl-Thiem-Klinikum Cottbus gGmbH  
Chirurgische Klinik  
Thiemstr. 111 | D-03048 Cottbus

**Raab, H. R.**, Prof. Dr. med.

Städt. Kliniken Oldenburg gGmbH  
Klinik für Allgemein- und Viszeralchirurgie  
Dr.-Eden-Str. 10 | D-26133 Oldenburg

**Reimer, A.**

Carl-Thiem-Klinikum Cottbus gGmbH  
Chirurgische Klinik  
Thiemstr. 111 | D-03048 Cottbus

**Ridwelski, K.**, Prof. Dr. med. habil.

Städt. Klinikum Magdeburg | Allgemeinchirurgie  
Max-Otten-Str. 11-15 | D-39140 Magdeburg

**Rutkowski, P.**, PD Dr. med. habil.

Klinika Nowotworów Tkanek Miękkich i Kości  
Centrum Onkologii – Instytut im. Marii  
Sklódowskiej-Curie  
ul. W.K. Roentgena 5 | PL-02-781 Warszawa

**Sahm, M.**, Dr. med.

DRK Kliniken Köpenick | Chirurgie  
Salvador-Allende-Str. 2-8 | D-12559 Berlin

**Schubert, D.**, Dr. med.

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
Zentrum für Chirurgie | Klinik für Allgemein-,  
Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Leipziger Str. 44 | D-39120 Magdeburg

**Schug-Pass, Ch.**, Dr. med.

Vivantes Klinikum Spandau  
Klinik für Chirurgie  
Neue Bergstr. 6 | D-13585 Berlin

**Sekulla C.**, Dr. rer. medic.

Universitätsklinikum der Martin-Luther-  
Universität Halle-Wittenberg  
Zentrum für Chirurgie  
Ernst-Grube-Str. 40 | D-06097 Halle (Saale)

**Śledziński, Z.**, Prof. Dr. med.

Katedra i Klinika Chirurgii Ogólnej, Endokrynologi-  
cznej i Transplantacyjnej  
Gdański Uniwersytet Medyczny  
ul. Dębinki 7 | PL-80-211 Gdańsk

**Stechemesser, B.**, Dr. med.

Vivante-Auguste-Viktoria Klinikum | Klinik für  
Chirurgie, Viszeral- und Gefäßchirurgie  
Rubenstr. 125 | D-12157 Berlin

**Steinert, R.**, PD Dr. med. habil.

Ev. Krankenhaus Bielefeld | Chirurgische Klinik  
Schildescher Str. 99 | D-33611 Bielefeld

**Taborski, W.**, M.A.

Szpital Wojewódzki im.  
Karola Marcinkowskiego  
ul. Zyty 26 | PL-65-045 Zielona Góra

**Vieth, M.**, PD Dr. med.

Klinikum Bayreuth GmbH | Pathologie  
Preuschwitzer Str. 101 | D-95445 Bayreuth

**Wenisch, H.**, Prof. Dr. med.

Klinikum Ernst von Bergmann  
Allgemein- und Viszeralchirurgie  
Charlottenstr. 72 | D-14467 Potsdam

**Winde, G.**, Prof. Dr. med.

Klinikum Kreis Herford | Klinik für Chirurgie  
Schwarzenmoorstraße 70 | D-32049 Herford

## **Tagungsort / Miejsce obrad:**

**Best Western Parkhotel Branitz & Spa**  
Heinrich-Zille-Strasse 120  
03042 Cottbus  
Tel.: +49 (0)355 75100  
Fax: +49 (0)355 713172  
E-mail: [info@branitz.bestwestern.de](mailto:info@branitz.bestwestern.de)  
[www.branitz.bestwestern.de](http://www.branitz.bestwestern.de)

**Termin: 28./29. Mai 2010**

## **Wissenschaftliche Leitung / Kierownictwo naukowe:**

Prof. Dr. H. Lippert Magdeburg  
Prof. Dr. I. Gastinger Cottbus  
Dr. R. Kube Cottbus

## **Veranstalter / Organizator:**

**An-Institut für Qualitätssicherung  
in der operativen Medizin gGmbH**  
an der Otto-von-Guericke Universität Magdeburg  
Leipziger Strasse 44 | D-39120 Magdeburg  
**Chirurgische Klinik**  
Carl-Thiem-Klinikum Cottbus  
Thiemstrasse 111 | D-03048 Cottbus  
**Szpital Wojewódzki**  
im. Karola Marcinkowskiego  
ul. Zyty 26 | PL-65-045 Zielona Góra

## **Kongressorganisation/ Industrierausstellung**

### **Obstuga kongresu / Kontakt dla firm i wystawców:**

project\_M | **Ralf Matscheroth**  
Gr. Raddener Hauptstr. 16 | D-03222 Lübbenau  
Tel.: **+49 (0)172 8031676**  
Fax: +49 (0)355 3831542  
E-mail: [matscheroth@netvene.com](mailto:matscheroth@netvene.com)

## **Kongressbüro / Biuro Kongresu:**

**Kerstin Prinz**  
Carl-Thiem-Klinikum Cottbus gGmbH | Chirurgische Klinik  
Thiemstraße 111 | D-03048 Cottbus  
Tel.: **+49 (0)355 462327**  
Fax: +49 (0)355 462337  
Email: [k.prinz@ctk.de](mailto:k.prinz@ctk.de)

## Organisation

### Kongressgebühren / Opłaty:

*Tagungsgebühr / Opłata konferencyjna*  
50,00 € (28./29.05.)  
30,00 € (1 Tag / 1 dzień)  
*Gesellschaftsabend / Wieczór towarzyski*  
30,00 € **pro Person** / od osoby

### Kongresssprachen / Języki konferencji:

*Deutsch und Polnisch / Polski i niemiecki*  
*Simultanübersetzung / Tłumaczenie symultaniczne*

### Zimmerreservierungen / Rezerwacja pokoi:

*Kennwort / Hasło: Studentagung Cottbus*  
Best Western Parkhotel Branitz & Spa  
Heinrich-Zille-Strasse 120  
03042 Cottbus  
Tel.: +49 (0)355 75100  
Fax: +49 (0)355 713172  
E-mail: [info@branitz.bestwestern.de](mailto:info@branitz.bestwestern.de)

Zimmerpreise:

*Doppelzimmer pro Zimmer/Nacht*  
Pokój dwuosobowy ze śniadaniem 85,00 €  
*Einzelzimmer pro Zimmer/Nacht*  
Pokój jednoosobowy ze śniadaniem 61,00 €

*Zimmerkontingent gilt bei Buchung bis **10.05.2010***

*Powyższe warunki obowiązują przy rezerwacji do **10.05.2010***

*Danach kann keine Garantie für Zimmerverfügbarkeit  
gegeben werden, es gelten dann die normalen Hotelpreise.*

*Po tym terminie nie jest gwarantowana dostępność pokoi i obowiązują  
normalne ceny hotelowe.*

*Das Internationale 6. Spreewaldsymposium wird veranstaltet in Zusammenarbeit mit  
dem Karol-Marcinkowski-Wojewodschaftskrankenhaus Zielona Góra und unterstützt von  
der Euroregion Spree-Neiße-Bober.*

6. Sympozjum Szprewaldzkie jest organizowane we współpracy ze Szpitalem Wojewódzkim im. Karola Marcinkowskiego w Zielonej Górze i wspierane przez Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr.



„Das Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie)–Brandenburg 2007-2013, Small Project Fund und Netzwerk-projektfonds der Euroregion Spree-Neiße-Bober, kofinanziert.“